

## **Ecología Continúa la Limpieza de la Contaminación en la Fundición de Everett**

La fundición de Asarco, que operaba en Everett en los primeros años de los 1900s, causó contaminación generalizada de arsénico y plomo en el noreste de Everett. Además de la contaminación dejada en la propiedad de la fundición antigua, las partículas producidas por las chimeneas se cayeron en las áreas alrededores y así las contaminaron. La contaminación de la fundición antigua afecta a su barrio.

El Departamento de Ecología del Estado de Washington (Ecología) administró la limpieza de las propiedades más contaminadas desde 1999 al 2007. En 2009, Ecología recibió financiamiento a través de una asignación de bancarrota con Asarco para continuar los esfuerzos de la limpieza. Ecología desarrolló un plan de limpieza para el resto de las propiedades contaminadas por la fundición antigua.

### **Limpieza en su Barrio**

- En 2007, Ecología removió la tierra contaminada con plomo y arsénico de 10 propiedades en su barrio.
- En 2011, Ecología planifica:
  - ◆ Limpiar aproximadamente 40 propiedades adicionales en el área noreste de su barrios. Ecología ya ha sacado muestras de esas propiedades (vea encarte).
  - ◆ Trazar un mapa y sacar muestras de 71 propiedades para prepáralas para su limpieza en 2012.
- Ecología tiene programado el muestreo y la limpieza de las propiedades restantes durante cada año hasta 2019. Ecología compartirá información sobre las limpiezas futuras cuando está disponible.

### **¿Qué Pasa Ahora?**

- Si su propiedad está programada para muestreo o limpieza, los empleados de Ecología y sus contratistas le contactará para firmar un acuerdo de acceso. Tal acuerdo les dan permiso para trabajar en su propiedad.
- Los empleados de Ecología y sus contratistas limpiarán las propiedades donde tomaron muestras el año pasado. También, Ecología trazará un mapa y tomará muestras para las propiedades programadas para la limpieza en 2012.
- Después de que usted firma el acuerdo de acceso, los empleados de Ecología reunirán consigo para explicar el trabajo que harán en su propiedad.

### **Para obtener más información en español**

**Richelle Perez**  
Departamento de Ecología  
Teléfono: (360) 407-7528  
Correo Electrónico:  
richelle.perez@ecy.wa.gov

### **Para obtener más información en inglés**

#### **Preguntas Generales y del Involucramiento Público:**

**Meg Bommarito**, Coordinadora del proyecto  
Departamento de Ecología  
Teléfono: (425) 649-7256  
Correo electrónico:  
Meg.Bommarito@ecy.wa.gov

#### **Preguntas Técnicas y sobre la Construcción:**

**Frank Reinart**, Gerente del Sitio  
Departamento de Ecología  
Teléfono: (425) 649-7287  
Correo electrónico:  
Frank.Reinart@ecy.wa.gov

#### **Dirección:**

Departamento de Ecología del Estado de Washington  
Oficina Regional del Noroeste  
Programa de Limpieza de Tóxicos  
3190 160th St  
Bellevue, WA 98008

#### **Línea de Información Local:**

(425) 530-5196\*

\*Se revisa este numero todos los días incluso fin de semanas. La coordinadora del proyecto o el gerente del sitio le llamará de vuelta a dentro de 24 horas.

#### **Preguntas de Salud:**

**Jim White**  
Departamento de Salud del Estado de Washington  
Teléfono: (360) 236-3192 o  
Llamada sin carga: 1-877-485-7316  
Correo electrónico:  
Jim.W.White@doh.wa.gov

**Número de Identidad del Sitio:  
#2744**

### Proteger su Familia de la Contaminación

Ya hemos sacado o cubierto con edificios o pavimentos a las tierras más contaminadas del sitio de la fundición de Everett. **La tierra con niveles más bajos del arsénico y el plomo todavía queda en varias patios y puede ser un daño a la salud humana a través de un plazo largo si uno no minimiza su exposición.**

El arsénico y el plomo son dañosos y pueden ser un riesgo a la salud humana al largo plazo. El arsénico puede causar cáncer y ha sido asociado con varios problemas de la salud incluyendo el enfermedad del corazón y la diabetes. El plomo puede causar problemas de conducta, dificultades de aprendizaje y una reducción en el crecimiento físico de los niños.

El arsénico y el plomo no se absorban fácilmente a través del piel. Pero, cantidades pequeñas pueden ingresar al cuerpo por medio de la boca cuando se come con las manos sucias o cuando se chupan los dedos sucios. También, pueden ingresar al cuerpo cuando uno respira polvo contaminado. Los niños chicos son más vulnerables que los adultos. Ellos normalmente ponen sus dedos o otras cosas en sus bocas, sin importar que están cubiertos

con polvo o tierra. Además los niños todavía están creciendo y así son más sensibles a la contaminación que los adultos.

**Ecología planifica remover la tierra contaminada del sitio de limpieza de la fundición de Everett para reducir o eliminar la exposición y reducir los riesgos a la salud de los residentes.** Hasta que Ecología ha terminado la limpieza, recomendamos que usted toma las siguientes acciones (en el cuadro abajo) para proteger su familia contra la contaminación que puede estar presente en su propiedad. Ecología está trabajando con el Departamento de Salud del estado de Washington para evaluar los riesgos potenciales de la tierra contaminada.

**Si usted vive en el área de la Limpieza de la Fundición de Everett, recomendamos que usted:**

- **Trabaje con Ecología para permitirnos remover la tierra contaminada de su propiedad, si es necesario.**
- **Tome acciones ahora para proteger a su familia contra la contaminación hasta que podemos programar la limpieza.**

### ¡Tome estas acciones para proteger su familia contra la contaminación de la tierra!



Lavar bien las manos antes de comer y después de trabajar o jugar en la tierra. Usar un cepillo para quitar la tierra que queda bajo de sus uñas.



Trapear, desempolvar mojado y pasar la aspiradora frecuentemente para quitar la tierra que entra desde afuera.



Lavar las frutas y verduras que usted cosecha de su jardín antes que comerlos para quitar la tierra que puede estar en su superficie. Cultivar las verduras en camas levantadas y no directamente en la tierra.



Al entrar a la casa, sacar sus zapatos para no entrar la tierra de a fuera.



Usar precaución cuando trabajando con la tierra. Usar guantes y lavar a la ropa sucia con tierra aparte de la otra ropa sucia.



Mantener limpias a las mascotas. Sacar la tierra y el barro antes de que su mascota entra a la casa. Cepillar y bañar a su mascota frecuentemente. Dar a las mascotas sus propias camas.

## Los Pasos del Proceso de la Limpieza

### 1 Contactar a los Dueños de la Propiedad

- Usted recibirá una carta desde Ecología con un acuerdo de acceso por dentro.
- Ecología no trabajará en su propiedad sin su permiso. Le pediremos firmar un acuerdo de acceso para permitir Ecología y sus contratistas empezar el trabajo en su propiedad.
- Si usted no responde, Ecología le llamará por teléfono. Usted puede negar la limpieza de su propiedad. Pero Ecología recomienda que usted participa para reducir los potenciales riesgos a su salud al largo plazo.

### 2 Trazar el Mapa y el Muestreo



Trazar el Mapa de la Propiedad

- Después que usted firma el acuerdo del acceso, el contratista de Ecología (SAIC) trazará un mapa de su propiedad y decidirá donde para tomar las muestras.
- Eso involucra que el contratista caminará por la parte exterior de su casa.
- Después de que ha hecho un mapa de su propiedad, SAIC tomará muestras de la tierra en varias locaciones diferentes. No usará equipo pesado de construcción.
- Para trazar un mapa se necesita un día. Para tomar las muestras, se necesitará uno o dos días para una residencia de tamaño típico. Las propiedades grandes pueden tomar más tiempo dependiendo de su tamaño.



La Muestra de la Tierra

### 3 La Limpieza y La Restauración

- Ecología hará lo siguiente:
  - ⇒ Analizar las muestras de la tierra para determinar el nivel de contaminación y la cantidad de tierra que se necesita remover.
  - ⇒ Desarrollar un plan de acción de limpieza para cada propiedad que necesita una limpieza.
  - ⇒ Reunir con los dueños de la propiedad para finalizar el plan de limpieza.
- Antes de empezar la limpieza, Ecología pedirá que los dueños de la propiedad firman otro acuerdo de acceso para permitir que puede seguir el trabajo de limpieza.
- Durante la limpieza, los contratistas harán lo siguiente:
  - ⇒ Remover la tierra contaminada.
  - ⇒ Rellenar el área con tierra limpia.
  - ⇒ Instalar césped y reponer los arbustos, las cercas y otras cosas molestadas durante el proceso de la limpieza. La limpieza demora un promedio de dos semanas. Sin embargo, puede demorar más en algunas propiedades.



Remover la Tierra

## Sitio de Limpieza de la Fundición de Everett

### Las Actividades de la Limpieza de la Fundición de Everett en 2011

El diagrama abajo detalla el trabajo de limpieza que Ecología tiene planificado para 2011. Varias propiedades ya están limpias (verde). Ecología planifica tomar muestras y trazar mapas de las áreas amarillas y limpiar las áreas anaranjadas. Ecología trabajará en las propiedades moradas durante los próximos años.







DEPARTMENT OF  
**ECOLOGY**  
State of Washington  
3190 160th Avenue SE  
Bellevue, WA 98008

## La Limpieza de la Fundición de Everett Everett, WA

**Ecología Continúa la Limpieza de la  
Contaminación de la Fundición de Everett**

**El Muestreo y La Limpieza Planificada para  
2011**

**Información de Salud sobre  
arsénico**

<http://www.doh.wa.gov/ehp/oehas/pubs/arsenic.pdf>

**Y plomo**

<http://www.doh.wa.gov/ehp/Lead/default.htm>

**Sitio web de Ecología**

[http://www.ecy.wa.gov/programs/tcp/sites/asarco/es\\_main.html](http://www.ecy.wa.gov/programs/tcp/sites/asarco/es_main.html)

**Número de Identidad del Sitio: 2744**

Si usted requiere este documento en un formato alternativo, favor de comunicarse con recepción a 360-407-7070. Para personas que son sordos, favor de llamar al 711 para el Servicio de Retransmisión de Washington. Personas con impedimentos del hablado, favor de llamar al 877-833-6341.



**El sitio de la Limpieza de la Fundición de Everett**

